

**구속적부심 청구에 관한 안내**  
**HƯỚNG DẪN VỀ VIỆC YÊU CẦU THẨM TRA**  
**TÍNH HỢP LÝ CỦA LỆNH BẮT**

1. 다음 사람은 누구나 구속적부심을 청구할 수 있습니다. 양식은 뒷면을 이용하면 됩니다.  
구속된 피의자 본인, 그 변호인, 법정대리인, 배우자, 직계친족, 형제자매, 호주, 가족이나 동거인 또는 고용주
1. Tất cả những đối tượng dưới đây đều có quyền yêu cầu thẩm tra tính hợp lý của lệnh bắt. Có thể sử dụng mẫu đơn ở mặt sau.  
Bản thân bị can bị bắt, luật sư bào chữa, người phối ngẫu, thân tộc trực hệ, anh chị em, chủ hộ, gia đình hoặc người sống cùng hoặc người là chủ của bị can.
2. 구속적부심청구는 피의자에 대한 공소가 제기되기 전에 구속영장을 발부한 법원에 하여야 합니다.
2. Yêu cầu thẩm tra tính hợp lý của lệnh bắt phải được nộp cho tòa án đã ban hành lệnh bắt trước khi có đề nghị khởi tố đối với bị can.
3. 위 청구가 있으면 법원은 피의자를 심문한 후 24 시간 이내에 석방여부를 결정합니다.
3. Nếu nhận được yêu cầu trên, trong vòng 24 giờ sau khi thẩm vấn bị can, tòa án sẽ quyết định thả hay không thả bị can.
4. 법원은 “보증보험증권을 첨부한 보증서”제출을 조건으로 석방을 허가할 수도 있으므로, 다음에 해당하는 사람 자신이 보증인이 되려면 뒷면의 ‘보증서제출허가요망’란에 필요한 사항을 기재하기 바랍니다.  
구속된 피의자 본인, 그의 법정대리인, 배우자, 직계친족, 형제자매, 호주 또는 고용주
4. Tòa án có thể sẽ cho phép thả bị can với điều kiện phải nộp "Giấy bảo lãnh kèm theo giấy chứng nhận bảo hiểm bảo lãnh", do đó nếu quý vị muốn những đối tượng dưới đây trở thành người bảo lãnh cho mình, hãy điền những thông tin cần thiết vào mục "Đề nghị cho phép nộp giấy bảo lãnh" ở mặt sau.  
Bản thân bị can bị bắt, người đại diện pháp luật, người phối ngẫu, thân tộc trực hệ, anh chị em, chủ hộ hoặc chủ tuyển dụng của bị can.

※ 보증보험증권을 첨부한 보증서 제출요령

※ PHƯƠNG PHÁP NỘP GIẤY BẢO LÃNH KÈM THEO GIẤY CHỨNG NHẬN BẢO HIỂM BẢO LÃNH

- ① 법원의 석방허가결정 → 보증보험주식회사와 보석보증보험계약을 체결, 보험증권 발급 → ‘보증서’ 기재(법원이나 보증보험주식회사에 양식 비치) → 보증보험증권과 보증서를 ○○검찰청 사건과 집행계에 제출 → 석방
- ① Quyết định cho phép thả bị can của tòa án → kí hợp đồng bảo hiểm bảo lãnh tại ngoại với công ty bảo hiểm, được cấp phát giấy chứng nhận bảo hiểm → điền "Giấy bảo lãnh" (có mẫu sẵn tại tòa án hoặc tại các chi nhánh của công ty bảo hiểm) → nộp Giấy chứng nhận

bảo hiểm bảo lãnh và Giấy bảo lãnh cho Đội thi hành án Phòng Vụ án của Viện kiểm sát...→ thả bị can

- ② 보증보험계약의 체결과 그 보험증권의 발급은 서울보증보험주식회사 각 영업점포에서 취급합니다. 보증보험주식회사에 갈 때에는 석방 허가결정문 사본과 주민등록증 및 인장을 지참하여야 합니다.
- ② Việc kí hợp đồng bảo hiểm bảo lãnh tại ngoại và ban hành giấy chứng nhận bảo hiểm được thực hiện tại các chi nhánh của công ty bảo hiểm Seoul.  
Khi đến công ty bảo hiểm, cần mang theo bản sao của giấy quyết định cho phép được thả và thẻ chứng minh nhân dân và con dấu.  
예) 서초지점 3474-0021 (서초동)  
삼성지점 562-0021 (대치동)  
(Ví dụ) Chi nhánh Seocho: 3474-0021(Seocho-dong)  
Chi nhánh Samseong: 562-0021 (Daechi-dong)
- ③ 보증보험계약 체결시 보증보험주식회사에 내어야 할 보험료는 보험가입금액 (보증금액)의 1%입니다.
- ③ Khi kí hợp đồng bảo hiểm bảo lãnh, phí bảo hiểm phải nộp cho công ty bảo hiểm bằng 1% của tổng số tiền tham gia bảo hiểm (số tiền bảo lãnh).